

*IBM Project Leader Chris Jones (right) and an IBM engineer in front of (top) one of the six central processing units of CERN's IBM 3090-600E supercomputer and (below) three of its six vector facilities.*

*Le chef du projet avec IBM, Chris Jones, (à droite) et un ingénieur d'IBM devant l'un des six processeurs centraux (en haut) et trois des six installations vectorielles (en bas) du superordinateur IBM 3090-600E du CERN.*

## IBM supercomputer complete

While the rest of CERN was shut down for the Christmas/New Year break, the Computer Centre was the scene of hectic activity with the installation of an IBM 3090-600E supercomputer with six vector processing units. This is the final stage in the upgrading of CERN's 3090 as part of IBM's European Supercomputer Initiative (EASI), under which a number of research institutes collaborate with IBM in a programme of supercomputing research. In parallel, the 3090's operating system was also upgraded, changing from VM/HPO (High Performance Option) to the new VM/XA, necessary for the proper exploitation of the 600E. In this way CERN's computing power is ready to face up to the exacting demands of the 1989 physics programme, with the proton-antiproton collider in action again in March, and with LEP physics making its debut in the second half of the year. As much testing as possible was already done before Christmas, however the installation of a major computer and a new operating system in just a few working days is bound to result in a few hiccups early on. Shakedown under full load will ensure that the new system is quickly ready to face the challenge of 1989 physics and the advent of the LEP era.

## Superordinateur IBM au stade final

Alors que le reste du CERN faisait relâche à l'occasion de Noël et du Nouvel An, le Centre de calcul a été le théâtre d'une intense activité avec l'installation d'un superordinateur IBM 3090-600E doté de six unités de traitement vectoriel, dernière étape de l'opération de renforcement de la capacité du 3090 du CERN entreprise au titre de l'European Supercomputer Initiative (EASI) d'IBM, dans le cadre de laquelle un certain nombre d'instituts de recherche collaborent avec ce constructeur à un programme de recherches en 'super-calcul'. Parallèlement, le système d'exploitation du 3090 VM/HPO (High Performance Option) a été remplacé par le nouveau système VM/XA, nécessaire au bon fonctionnement du 600E. Ainsi le CERN disposera d'une puissance de calcul suffisante pour satisfaire aux sévères exigences du programme d'expérimentation en 1989, avec le retour en scène du collisionneur proton-antiproton en mars et les débuts de la physique au LEP dans le courant du deuxième semestre. Un nombre d'essais aussi élevé que possible a déjà été effectué avant Noël, mais installer un gros ordinateur et un nouveau système d'exploitation en peu de jours seulement ne peut que se traduire par quelques anicroches au début. Un rodage à pleine puissance permettra cependant au nouveau système d'être bientôt prêt à relever le défi que constitueront l'expérimentation en 1989 et l'avènement de l'ère du LEP.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

# OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## ELECTIONS ET NOMINATIONS

A sa session de décembre le Conseil a réélu pour 1989 à sa présidence M. Josef Rembser (République fédérale d'Allemagne), tandis que les professeurs Pierre Lehmann (France) et Cayetano Lopez (Espagne) étaient réélus vice-présidents. Le professeur Arnfinn Graue (Norvège) a été élu Président du Comité des Finances en remplacement de M. Jan Bezemer (Pays-Bas). Le professeur Italo Mannelli a été réélu Président du Comité des Directives scientifiques. M. Banner et le professeur C. Llewellyn-Smith ont été réélus membres du SPC.

Comme suite à la proposition du nouveau Directeur général, le professeur Carlo Rubbia, le Conseil a nommé Georges Vianès (France) chef de l'Administration pour 3 ans à compter du 1er Janvier 1989. En attendant la réorganisation qui sera nécessaire à partir de 1990 avec l'achèvement et l'exploitation du LEP, le Conseil a en outre approuvé les propositions du nouveau Directeur général de renouveler le mandat de deux chefs de division et de nommer les adjoints de deux autres divisions en qualité de chefs de division, tous pour une période de 1 année à compter du 1er janvier 1989. Ainsi Fritz Ferger et Gunther Plass ont été reconduits dans leurs fonctions de chefs respectivement des Divisions ST et LEP et André Naudi et David Williams ont été nommés chefs respectivement de la Division des Finances et de la Division Données et Documents.

Egalement en attendant la nomination d'un nouvel administrateur de la Caisse de pensions, le Conseil a été heureux de noter que M. G. Ullmann est disposé à rester à ce poste jusqu'au 30 avril 1989, date de son départ en retraite; le Conseil a donc prolongé son mandat jusqu'à cette date. M. P. Levaux a été nommé Président provisoire du Comité des pensions jusqu'à ce que les nouveaux Statuts de la Caisse de pensions soient approuvés; il sera alors officiellement nommé Président.

## BUDGET DE 1989

Le Conseil a voté le budget du CERN pour 1989, qui s'élève à 800,5 millions de francs suisses (prix de 1988). Il a autorisé le Comité des Finances à approuver, en son nom, le budget définitif aux prix de 1989 à sa réunion de février 1989.

## ELECTIONS AND APPOINTMENTS

At its meeting in December, Council re-elected for 1989 Dr Josef Rembser (Federal Republic of Germany) as its President and Professor Pierre Lehmann (France) and Professor Cayetano Lopez (Spain) as Vice-Presidents. Professor Arnfinn Graue (Norway) was elected Chairman of the Finance Committee replacing Mr Jan Bezemer (Netherlands). Professor Italo Mannelli was also re-elected Chairman of the Scientific Policy Committee. Dr M. Banner and Professor C. Llewellyn-Smith were re-elected members of the SPC.

Following the proposal of the new Director-General, Professor Carlo Rubbia, the Council appointed Georges Vianès (France) as Head of Administration for 3 years as from 1 January 1989. Pending the reorganization which will be necessary as from 1990 onwards with the completion of LEP and its subsequent exploitation, Council also approved the proposals of the new Director-General to renew the appointment of two Division Leaders and to appoint the Deputies of two others as Division Leaders, all for a period of 1 year as from 1 January 1989. Thus Fritz Ferger and Gunther Plass were reappointed as Leaders of the ST and LEP Divisions respectively and André Naudi and David Williams were appointed as Leaders of the Finance and Data Handling Divisions respectively.

Also pending the appointment of a new Administrator of the Pension Fund, Council was pleased to note that Mr G. Ullmann was willing to continue in this position until 30 April 1989, when he retires, and Council extended his appointment until this date. Mr P. Levaux was appointed as Acting Chairman of the Pensions Board until the new Rules of the Pension Fund are approved, when he will be formally appointed as Chairman.

## 1989 BUDGET

Council voted CERN's budget for 1989 at 800.5 million Swiss francs (1988 prices). The Council authorized the Finance Committee to approve, on its behalf, the final budget at 1989 prices at its meeting in February 1989.

## **ADAPTATION DES ALLOCATIONS ET INDEMNITES VERSEES AUX STAGIAIRES ET AUX ATTACHES NON REMUNERES**

Conformément aux décisions prises par le Comité des Finances et le Conseil à leur réunion de décembre, les allocations versées aux stagiaires et les montants standards des indemnités de subsistance pouvant être payées aux attachés non rémunérés ont été adaptés avec effet du 1er janvier 1989.

Dans tous les cas le décompte de paie de janvier (ou celui du premier mois suivant l'entrée en fonctions) vaudra avenant au contrat.

Service des Boursiers et Attachés  
Tél. 4472

### ***RAPPEL***

#### **VISAS FRANÇAIS**

Les membres du personnel résidant en Suisse provenant des Pays Membres suivants : Autriche, Norvège et Suède, ne sont plus tenus d'avoir un visa pour se rendre en France; il en est de même pour les ressortissants de Chypre, de la Finlande, d'Islande et de Malte.

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 5152

## **TASK FORCE ON REINTEGRATION**

### **Agreement with Austria**

Das Zusatzabkommen im Bereich der sozialen Sicherheit zwischen dem CERN und der Republik Österreich wurde am 13. Dezember 1988 unterzeichnet.

Allen aktiven und ehemaligen Österreichischen CERN-Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen wurden die diesbezüglichen Dokumente zugestellt. Für Anfragen stehen gerne die Herren Dr K. Hübner und Dr H. Koziol bereit.

Günther Ullmann  
Tel. 2733

## **ADJUSTMENT OF ALLOWANCES FOR STUDENTS AND UNPAID ASSOCIATES**

Following the decisions by Finance Committee and Council at their December sessions, allowances for Students and the standard amounts of subsistence allowances which can be paid to Unpaid Associates, have been adjusted with effect from 1 January 1989.

In all cases the January pay slips (or the pay slip of the first month after taking up the appointment) will constitute amendments to contracts.

Fellows and Associates Services  
Tel. 4472

### ***REMINDER***

#### **VISAS FOR FRANCE**

Members of the personnel who live in Switzerland and hold Austrian, Norwegian and Swedish nationality no longer need visas to visit France. The same applies to citizens of Cyprus, Finland, Iceland and Malta.

Relations with the Host States  
Tel. 5152

## SEMINARS SEMINAIRES

---

**Monday 9 January**

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**The new Tevatron polarized  $\bar{p}$  beam facility :  
first results and physics outlook**

by A. PENZO / INFN Trieste

*A new beam facility has been constructed at the Fermilab Tevatron, to provide polarized protons from lambda and antilambda hyperon decay. The initial activities with this beam will be described, as well as the experiments to be performed with this facility.*

**Tuesday 10 January**

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**A pot-pourri of new Cleo results :  
the  $\Xi_c^0, \gamma(1s) \rightarrow J/\psi + X$ , and  $b \rightarrow u$  limits**

by Sheldon STONE / Cornell University

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

**Wednesday 11 January**

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Hadronic matrix elements in lattice QCD**

by A. PATEL / CERN

*I present our recent Monte Carlo results on scalar density matrix elements inside the baryon octet (F, D couplings and sigma term), weak interaction matrix elements and hadron spectrum including the effects of dynamical fermions.*

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844-5811

**Jeudi 12 janvier**

de 13.00 h à 13.30 h – Auditorium

**Science pour tous**

par R. CARRERAS

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### PROCHAIN CONCERT

Vendredi 20 janvier à 20.00 h  
Grand Amphithéâtre du CERN

**Récital de piano  
SUZANNE HUSSON**

**Programme :**

D. Scarlatti	Sonate en mi majeur
	Sonate (Toccata) en ré mineur
L.v. Beethoven	Sonate no 23 en fa mineur op. 57
	'Appassionata'
F. Chopin	Polonaise en la bémol majeur op. 53
F. Liszt	Rêve d'amour no 3 en la bémol majeur
Paganini / Liszt	La Campanella
F. Chopin	Sonate no 3 en si mineur op. 58

Concerts abonnements

**Billets : 14.- FS** en vente uniquement le soir du concert, dès 19.00 h, en fonction des places disponibles

*N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam / SPS, tél. 4813, recherche 13-4006. Merci.*

### A VENDRE AUX DIVISIONS

– 1 tracteur FERRARI type 75 en parfait état de marche. Visible au bât. 133.

Division Support Technique  
Groupe Logistique  
R. Gruaz / 5782 ou beep 6207

## L'ESPAGNE AU CERN

**Du 31 janvier au 3 février**

Hall du Bâtiment de l'Administration  
Bât. 60 – 1<sup>er</sup> étage  
09.00 h – 17.30 h (mardi dès 14.00 h,  
vendredi jusqu'à 12.00 h)

Douze sociétés espagnoles exposeront leurs techniques et leurs produits les plus récents dans le domaine de la mécanique, de l'électrotechnique, de l'électronique, de l'informatique, du vide, etc.

L'exposition est parrainée par le CDTI, Centre pour le Développement Technologique et Industriel, en collaboration avec SERCOBE et l'Institut espagnol pour l'exportation.

Exposants : voir liste ci-après.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

## SPAIN AT CERN

**31 January to 3 February 1989**

Administration Building  
Bldg 60 – 1<sup>st</sup> floor  
09.00 hrs – 17.30 hrs (Tuesday from  
14.00 hrs, Friday until 12.00 hrs)

Twelve Spanish companies will be featuring their latest products and techniques in the field of mechanics, electrotechnology, electronics, information processing, vacuum, etc.

This exhibition is being sponsored by the CDTI, Centre for the Development of Industrial Technology, together with SERCOBE and the Spanish Export Institute.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

## LISTE DES EXPOSANTS

### *LIST OF EXHIBITORS*

ABENGOA

AGUT

AMPER

CAE Control y Aplicaciones SA

C.T.E. Electronica SA

ENSA Equipos Nucleares SA

FIBERTECNIC

I.G.C.

INGOVI

SENER

TELESINCRO SA

TRATAMIENTOS TERMICOS SA

Organisation :

CDTI, Centre pour le Développement Technologique  
et Industriel

Edificio Cuzco IV

Pasco de la Castellana. 141, 12.<sup>o</sup>

E – 28046 Madrid

Téléphone: (00341)581 55 00

581 55 41

Télex: 23121 CDTI – E

Téléfax: 00341 581 55 84

*Information : M. Diraison / FI / 4585*

## MODIFICATIONS

### AU REGLEMENT DU PERSONNEL

Les modifications au Règlement du Personnel, approuvées par le Comité des Finances à sa réunion du 13 décembre 1988, sont maintenant disponibles auprès des secrétariats de division.

Division du Personnel  
Tél. 2855/4128

## CHANGES TO THE STAFF REGULATIONS

The changes to the Staff Regulations approved by the Finance Committee at its meeting on 13 December 1988, are now available in the divisional secretariats.

Personnel Division  
Tel. 2855/4128

## **RESTAURANT No 2**

### **Modification de l'horaire du samedi**

En raison du très faible taux de fréquentation du bar le samedi matin, le restaurant sera désormais ouvert à 11h00 au lieu de 08h00.

Il est rappelé qu'un service de bar reste assuré au restaurant no 1, dès 07h00.

Le Comité de Surveillance des Restaurants  
Tél. 4469

## **CHANGEMENT DU NUMERO DE TELEPHONE DU CERN**

Avec effet à partir du **22 avril 1989**, le numéro actuel du CERN,

le **836111** sera remplacé par le **7676111**

Par conséquent, les personnes appelant le CERN devront composer le 767 suivi du numéro interne actuel de la personne qu'elles désirent joindre.

Nous vous prions d'informer les personnes qui vous appellent régulièrement de ce changement de numéro. Un stock d'autocollants spéciaux est à disposition dans les Secrétariat de Division. Nous vous demandons d'y inscrire votre numéro interne, ainsi que le numéro de votre Fax, et de coller ces autocollants sur toutes vos lettres pendant les semaines à venir. Merci.

Section Téléphones et Télex  
Division DD

## ***RAPPEL***

### **REVISION DES APPAREILS TELEPHONIQUES**

Les PTT vont effectuer une révision des appareils téléphoniques du CERN. Par conséquent, à partir du mois de janvier 1989, du personnel des PTT passera dans tous les bureaux pour réviser vos appareils.

Section Téléphones et Télex  
Division DD

## **RESTAURANT No. 2**

### **Change of opening hours on Saturdays**

As there are very few clients at the bar on Saturday mornings, the restaurant will open at 11 a.m. instead of 8 a.m. in future.

We take this opportunity to remind you that the bar in Restaurant no 1 is open as from 7 a.m.

Restaurant Supervisory Committee  
Tel. 4469

## **CHANGE OF THE CERN TELEPHONE NUMBER**

With effect from **22 April 1989**, CERN's general telephone number will change from

**836111 to 7676111**

Therefore anyone telephoning CERN will have to dial 767 followed by the present internal number.

Please inform the people who regularly telephone you of this change of number. A supply of special stickers is available at all Divisional Secretariats. You are kindly requested to indicate your internal number, fax number and attach the stickers to all outgoing letters during the next few weeks.

Thank you.

Telephone and Telex Section  
DD Division

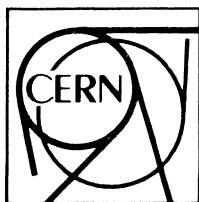
## ***REMINDER***

### **TELEPHONE INSPECTION**


The PTT services are going to carry out an inspection of the CERN telephones. Therefore, as from January 1989, PTT staff will come and inspect telephones in every office.

Telephone and Telex Section  
DD Division

# BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

 **2819 - 4224**

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### INDEX 1988 DES ARTICLES DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL INDEX 1988 OF THE STAFF ASSOCIATION ARTICLES

Numéro	Titre/Title
52-53/87 et 1/88	. Joyeux Noël et Meilleurs Voeux pour 1988
2/88	. Premières réactions au rapport final du Comité d'Evaluation du CERN
3/88	. Initial comments on the final report of the CERN Review Committee
4/88	. Réunion du Personnel - vendredi 29 janvier 1988 - . Staff Meeting - Friday 29 January 1988
5/88	. Déclaration du Professeur Abragam à la réunion du Conseil de décembre 1987 . Statement by Professor Abragam during the Council session of December 1987
6/88	. Réunion du personnel du 29 janvier 1988
7/88	. Staff meeting on 29 January 1988
8/88	. Index 1987 des articles de l'Association du Personnel . Index 1987 of the Staff Association articles
9/88	. Un geste hostile de la France envers le personnel du CERN
10/88	. Hostile gesture by France
11/88	. Comité d'Evaluation (F/A)
12/88	. Le début d'une meilleure approche . Résolution - relative aux droits des représentants du personnel . Resolution - relating to the rights of the staff representatives
13/88	. A step in the right direction
14/88	. Clarifions . A clarification
15/88	. Une réunion de travail bien suivie
16/88	. A well-attended working meeting
17/88	. Larges élections dans le personnel . Major staff elections
18/88	. Convocation Assemblée Générale Ordinaire . Notice Ordinary General Meeting
19-20/88	. Elections 1988/1989 au Conseil du Personnel - Calendrier . 1988/1989 Elections to the Staff Council of the Staff Association - Timetable
21/88	. Assemblée générale annuelle de l'Association du Personnel du 4 mai 1988 . Annual General Meeting of the Staff Association held on 4 May 1988
22/88	. L'Ile . Publications dans le Bulletin Hebdomadaire d'articles de provenance divers (F/E)
23/88	. Elections des Délégués au Conseil du Personnel - 13 juin 88
24/88	. Départs anticipés - dernières nouvelles
25/88	. Early departures - latest news
26/88	. Composition du Comité Exécutif 88-89
27/88	. Recommandations du Comité d'Evaluation - Dernières nouvelles
28/88	. CERN Review Committee recommendations - latest developments
29/88	. Première réunion du nouveau Comité Exécutif
30/88	. First meeting of new Executive Committee
31/88	. Appreciation des performances - Avancement, Filières de carrières
32/88	. Performance appraisal - Advancement, Career paths
33/88	. Intervention du Ministre pour la coordination de la recherche scientifique et technologique - Professeur Antonio Ruberti
34/88	. Minister for Co-ordination of Scientific and Technological Research . Address by Professor Antonio Ruberti

**Numéro****Titre/Title**

35/88	. Politique de recrutement et des contrats du personnel
36/88	. Recruitment Policy and Personnel contracts
37/88	. Comités/Commissions: Repésentants de l'AP 1988-1989
38/88	. Reproduction Flash Pensions
39/88	. Indice calculé des salaires 1989
40/88	. Comités-Commissions: rectificatif
41/88	. Résolution du Conseil du Personnel du 27.9.88 (F/E)
	. Annonce des cotisations 88/89 (F/E)
42/88	. Politique de l'emploi / Employment Policy
43/88	. Réunion à "ISPRA"
	. Annonce du Conseil du Personnel
44/88	. Félicitations Prix Nobel
	. ISPRA Meeting
45/88	. Appréciation des Performances
46/88	. Performance appraisal
47/88	. Statuts de la Caisse de Pensions
	. Annonce du Conseil du Personnel
48/88	. The Rules of the Pension Fund
49/88	. Les 20 ans du Fonds d'Entraide
50/88	. Pétition - Départs anticipés/Early Departures
51-52/88 - 1/89	. Joyeux Noel et Meilleurs Voeux 1989

## **SOLIDARITE ARMENIE**

Devant l'ampleur de la catastrophe qui a touché l'Arménie, l'Association du Personnel a décidé d'ouvrir le **Compte d'Aide-Urgence SBS** dans le cadre de la solidarité internationale. Nous remercions les membres du personnel de leur générosité.

**COMPTE AIDE-URGENCE SBS N° 758.114**  
**ouvert jusqu'au 15 janvier 1989**

## **ARMENIA APPEAL**

In view of the scale of the earthquake disaster in Armenia, the Staff Association has decided to open the **SBS emergency account** as its contribution to the international aid effort. We would like to thank all members of staff in advance for their generosity.

**EMERGENCY AID ACCOUNT SBS N° 758'114**  
**open until 15 January 1989**



# CLUBS

---

## BACKGAMMON

Le prochain Tournoi de Backgammon aura lieu le **17 janvier 1989, à partir de 19h.00**, au Restaurant No.2.

Téléphoner au 5585 pour confirmer votre inscription ou pour renseignements. Vous pouvez aussi envoyer un message à **ZAKIA @CERNVM**

The next Backgammon tournament of the CERN Club will take place on **Tuesday 17 January 1989, at 7.00 p.m.** at Restaurant No.2.

To register for this tournament or for additional information, please telephone 5585 or mail **ZAKIA@CERNVM**. Everybody welcome.

## VELO

Le Vélo Club présente à tous ses membres - actuels et futurs - ses meilleurs Voeux pour 1989.

Ci-dessous un bref rappel du programme hivernal (en attendant la reprise officielle, prévue pour le 15 avril 1989 et précédée d'une réunion d'information le 6 avril):

. **Dimanche 8 janvier:** Sortie Footing, rendez-vous à la Salle des Sports de Prévessin à 9h.30.

. **Samedi 14 janvier:** Sortie de Ski, rendez-vous également à la Salle des Sports de Prévessin, à 13h.00.

. **Pour tout le mois de janvier, dès le 3, tous les mardis**, reprise de la Gymnastique, toujours à Prévessin, de 20h.00 à 22h.00.

## GROUPE de DESSIN

Ceux et celles qui s'intéressent au dessin ont la possibilité de faire des croquis d'après modèle, technique libre, tous niveaux, le **Jedi de 20h.00 à 22h.00**, Salle des clubs, Restaurant N°2 (Batiment 504).

**Dot Bourquin ☎82 34 24** renseigne volontiers !

## LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group welcomes both beginning and advanced participants, **Thursday evening from 8 to 10 p.m.** in the club room of Restaurant N°2 (Building 504)

**For more information, Dot Bourquin ☎82 34 24.**

## MUSICLUB

Le MUSICLUB a le plaisir de souhaiter à tous ses membres une **"HEUREUSE ANNEE 1989"**, et vous annonce sa prochaine réunion:

**MARDI 10 JANVIER à 12h.00**  
au Restaurant Migros - Salle des Clubs N°1

Nous comptons sur votre présence à tous!

Pour renseignements, **C. Oberto ☎4224**

## RECORD

BEST WISHES from the Committee and the rota to all the members of the club for a very happy, prosperous and above all musical New Year!

The membership cards for 1989 are now ready in the Club room in building 555, the membership fee of 18,-CHF for 1989 is due from the first of January. Would all existing members who wish to rejoin please pick up their new membership cards before the end of February, after which date all the uncollected membership cards will be removed from the box and the people concerned will have to rejoin and consequently be allocated a new membership number for the future.

To start off the new year a batch of 45 new classical compact discs are now available in the Club room.

A similar number of pop compacts will be available in a couple of weeks, so keep an eye on this space for more news.

## CERN CHOIR

Rehearsals for a Mendelssohn and J.S. Bach concert planned for late Spring will begin:

**Wednesday 18 January at 8 p.m.**  
in the CERN Auditorium.

Bass voices especially welcome !

## CHOEUR DU CERN

Les répétitions pour notre concert de printemps (Mendelssohn et J.S. Bach) commenceront:

Mercredi 18 janvier à 20h.00  
à l'Amphithéâtre du CERN

Les voix de basses sont particulièrement recherchées

Renseignements / For information:

Colin Taylor ☎2590

Malcolm Dyker ☎5844 or 13\*5057

## SKI

*Bonne Année 1989 et bonne glisse à tous nos amis skieurs !*

Tous les cours débuteront le **samedi 7 et dimanche 8 janvier**. Renseignements au répondeur No. 5050.

### Ski de fond

**Sorties de groupe les samedis 4 et 11 février.**

Sortie en bus (Chapelle des Bois) **le 4 mars**.

**JOURNEE FAMILIALE et WEEK END les 11 et 12 mars** au Manon.

Sorties **RANDONNEES NORDIQUES** les dimanches :

- . **29 janvier** Le Fierney Bevy - Crozet
- . **19 février** La Vesancière par La Faucille
- . **26 février** La Faucille Crozet par les Crêtes

Consultez : Paul TRANCHANT et Michel DESROZIERS.

. Entraînements en nocturne.

Consultez Patrick HERZOG/DD.

. Ski à roulettes.

Consultez Michel DESROZIERS/LEP.

### Renseignements et inscriptions aux permanences.

**Camp des Bochasses** (Val d'Illezy-Valais) - pour enfants et adolescents - aura lieu à Pâques **du 25 au 30 mars 1989**.

**Semaine "Les Arcs"** (11 au 18 mars 1989)

CHF 650.- tout compris - Dépêchez-vous ! Il y a déjà du monde d'inscrit. Acompte CHF 100.-

Renseignements : P. DETEMMERMAN ☎(13-5511) ou D. MISSIAEN ☎5483.

**Semaine à Zermatt du 4 au 11 mars 1989.**

Pour les amoureux de belles journées de ski, nous organisons une semaine de ski dans la magnifique station de Zermatt. Ambiance garantie. Hôtel en demi-pension (très bon hôtel), remontées mécaniques, train : CHF 910.-

Inscription par bulletin postal que vous trouverez aux deux postes. Acompte : CHF 100.-

**BAL** - Réservez déjà votre soirée pour le **samedi 18 février**.

## YACHTING

### Causerie de M. Gautier

A l'invitation du DEC Sailing Club (Digital), Monsieur GAUTIER de la voilerie GAUTIER à Morges, animera une conférence :

**JEUDI 19 JANVIER 1989**

au Bâtiment Principal - Salle du Conseil - 1er étage

Il traitera des questions suivantes :

- . Principes aérodynamiques
- . Tissus/Coupes
- . Volume dans les voiles
- . Relation voiles - Mât
- . Réglages pratiques
- . Discussion générale
- . Questions et réponses

Tous les membres du YCC sont cordialement invités à cette réunion.

### Voyage au Maroc.

Date limite d'inscription : **15 janvier 1989**.

## POUR INFORMATION

**Wagons Lits Tourisme**, votre Agence au CERN vous présente **TOUS SES VOEUX POUR LA NOUVELLE ANNEE**.

### Offre spéciale pour le personnel CERN :

**du 3 janvier au 15 mars**, allez à Londres pour CHF 250.-

Conditions :

- . Vol Genève-Londres obligatoirement sur BA 737 (12.00)
- . Vol aller-retour à, et de Gatwick
- . Séjour obligatoire pendant la nuit de samedi à dimanche
- . Retour avec n'importe quel vol de Gatwick
- . Pas de surcharge pour les vols du week-end.

### SUGGESTION

Du 15 au 30 juillet aura lieu le Festival International de l'Opéra de Versailles. Au programme : André CHENIER, Opéra d'Umberto Giordano et La Traviata de Giuseppe VERDI.

Si nous avons assez de personnes intéressées au CERN, nous pensons pouvoir négocier un prix spécial. Inscriptions (sans engagement de votre part), renseignements et catalogues dans notre bureau.

# COOPERATIVES

## AS-INTERFON

(Bâtiment 563)

**Electro-ménager.** Prix spécial sur 1 lave-linge, 1 lave-vaisselle, 1 four micro-ondes MIELE et 1 plaque SCHOLTES.

**Assurance complémentaire maladie à l'Austria.** Les conditions de garanties demeurent inchangées et les tarifs que nous rappelons sont maintenus pour l'année 1989.

Catégories	Enfants	Adultes	Retraités
1	400	600	800
2	600	840	1200
3	1000	1500	2000

**Les remboursements d'après le tableau des garanties sont les suivants :**

Catégories	3	2	1
Dépenses en France	oui	oui	oui
Dépenses hors France			
. application du taux de change pour toutes les dépenses	oui	non	non
. application du taux de change pour hospitalisation et urgence		oui	non
. sans application du taux de change		oui	oui

Quand nous n'appliquons pas le taux de change, nous retenons le montant de la dépense en CHF ou nous le convertissons en CHF et nous remboursons dans la limite des plafonds 10% de ce chiffre en FF.

Le souscripteur doit avoir moins de 50 ans lors de l'inscription.

## COOPIN

(Bâtiment 563)

Nous vous souhaitons tous nos voeux pour 1989 et vous rappelons nos jours et horaires d'ouverture pour cette année :

**Lundi, mardi, mercredi, vendredi  
de 12h.30 à 16h.00**

### Nos services :

- . Développement photo (traitement par Kodak) et de nombreuses prestations associées (agrandissement, dias, calendriers, cartes de voeux...).
- . Vente directe au magasin (montres, couteaux suisses, calculatrices, petit électroménager, Hi-Fi, photo, cassettes, et beaucoup d'autres articles).
- . Self-service alimentation et cosmétique, droguerie...
- . Service commande dans les domaines les plus divers, possibilité de livraison à domicile et installation (catalogue à disposition).
- . Service bijouterie avec possibilité de demander des choix de bijoux particuliers sans engagement de votre part.
- . Réductions dans des magasins de la ville sur présentation de votre carte de membre COOPIN.

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

**vendredi 20 janvier 1989 de 14h.00 à 16h.00**

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel

Bât.64 - R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

# RESTAURANTS

**Plats conventionnés (déjeuner / lunch)**  
SEMAINE DU 2 AU 6 JANVIER

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.70 FS    b) 6.50 FS	a) 18.00 FF    b) 21.00 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Emincé de foie de porc Au vin rouge Riz pilaw Salade verte et carotte ***** Rôti de veau au jus Pommes mousseline Epinards	a) Cordon bleu de volaille Pommes Forestière Salade de saison ou Colraves au jus b) Blanquette de veau à la ciboulette Riz Pilaw Jardinière de légumes CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Côte de Porc à la charcutière Pomme boulangère aux oignons b) Cordon bleu de volaille sauce au cidre doux Salade verte ou Choux verts au lard Macédoine de légumes <u>ENDIVES FLAMANDE GRATINEES</u>
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Croustilles de merlan Pommes allumettes Fenouils fines herbes ***** Fricassée de dinde Nouillettes Petits pois	a) Beignets de crevettes Sce tomate piquante Riz aux poivrons Tomate au four b) Aiguillette de boeuf braisée aux carottes Pommes purée Courgettes fines herbes BUFFET DE LEGUMES AU CHOIX	a) Rôti de boeuf aux germes de soja Pomme mousseline au gruyère b) ½ coquelet grillé à l'américaine Haricots verts et tomate Chips <u>CROQUE MONSIEUR DU CHEF</u>
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Oeufs durs à la Bourguignonne Polenta Salade 3 couleurs ***** Côte de porc poêlée Choux braisé POMmes Anglaise	a) Emince de volaille aux bolets Pâtes aux fanes de céleri Salade de saison ou Broccoli au naturel b) Escalope de porc Vienneoise Röstis au lard Maison Choux de Bruxelles GENOISE FRAMBOISES	a) Oeufs mollet à la florentine Epinards aux croûtons b) Emincé d'Agneau aux fines feuilles d'estragon Riz pilaff Choux fleurs gratinés <u>RAVIOLIS AU JAMBON</u>
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Steack haché ketchup Purée de pomme de terre Haricots verts ***** Sauté de veau Marengo Nouillettes au beurre Choux de Bruxelles	a) Ragoût d'agneau à la tomate Nouilles vertes Salade Cabus-Batavia Choux-fleurs aux herbes b) Epaule de veau rôtie Grand-Mère ommes sautées aux coeurs d'artichauts Pois gourmands COUSCOUS A GOGO	a) Rôti de Porc au gingembre Gratin de pâtes b) Steak haché sauce aux champignons Mousseline de potirons Choux de bruxelles <u>SAUCISSE FUMEE MINESTRONE</u>
<b>Vendredi/ Friday</b>	Escalope de poulet cordon bleu Spaghetti sauce pizza Salade scarole ***** Darde de cabillaud Pommes carrées Tomate provençale	a) Sauté de porc Chasseur Spätzlis dorés Salade de Cabus ou légume du jour b) Darne de colin vapeur sauce vin blanc Pommes nature persillées Broccolis fines herbes CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE DIFFERENTE	a) Filet de Lieu noir au citron Pomme à l'anglaise b) Bavette à l'échalote Garniture de légumes verts de saison Carottes vichy

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1989

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	9.1	MARDI TUESDAY	10.1	MERCREDI WEDNESDAY	11.1	JEUDI THURSDAY	12.1	VENDREDI FRIDAY	13.1

A Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium bldg.

Th Salle Théorie/bât. 4  
Theory lecture room/bldg.

L Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>et</sup>  
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

C Salle du Conseil bât. 503  
Council Chamber bldg.

PS Amphithéâtre PS bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

S SPS Auditorium – Prévestin/Bloc 1 – 1st fl.  
Amphithéâtre SPS

EF EF Conférence Room bldg. 13, 2-005  
Salle de conférence EF

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures  
Association du Personnel : bât. 64, R.002, tél. 2819  
Section Publications (DG) : bât. 60, 4-004, tél. 3475

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours  
Staff Association : bldg 64, R.002, tel. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 60, 4-004, tel. 3475